

# prismatic BINO Comfort

**Bedienungsanleitung**

**User Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni d'uso**

**Manual de instrucciones**

**Gebruiksaanwijzing**

**Betjeningsvejledning**

**Bruksanvisning**

**Käyttöopas**

**Instrukcja obsługi**

**Provozní návod**

**Руководство по эксплуатации**



Deutsch .....	3
English .....	4
Français.....	5
Italiano .....	6
Español .....	7
Nederlands.....	8
Dansk .....	10
Svenska .....	11
Norsk.....	12
Suomi .....	13
Polski .....	14
Česky.....	15
Русский.....	16

## Deutsch

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der prismatischen Halbbrille prismatic BINO Comfort von Eschenbach. Die Gläser wurden für die ideale optische und anatomische Gebrauchssituation berechnet, wobei besonderer Wert auf gute Verträglichkeit gelegt wurde.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist ausschließlich zur Erzeugung vergrößerter Abbildungen von Texten, Bildern oder anderen Objektdetails bestimmt.



### Wichtige Sicherheitshinweise, bitte aufmerksam lesen!

- ▶ **Brandgefahr! Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung und Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten. Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen.**
- ▶ **Blendungs- und Verletzungsgefahr! Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder eine andere helle Lichtquelle.**
- ▶ **Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!**
- ▶ **Schützen Sie Ihre prismatische Halbbrille vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre prismatische Halbbrille nie auf Heizkörper oder in direktes Sonnenlicht.**
- ▶ **Die prismatische Halbbrille ist nur zum Lesen geeignet und darf nicht für den Straßenverkehr benutzt werden.**
- ▶ **Das Gerät ist ein Medizinprodukt der Klasse I (nicht steril, ohne Messfunktion) und entspricht der Verordnung (EU) 2017/745. Bei Einsatz des Produktes außerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sind die jeweils landesspezifischen Richtlinien zu beachten.**

### Anwendung

1. Benutzen Sie eine geeignete Beleuchtung, mit der Sie Ihr Lesegut gleichmäßig und reflexfrei ausleuchten können.
2. Setzen Sie Ihre prismatische Halbbrille auf.
3. Zum Finden der richtigen Leseentfernung halten Sie das Lesegut dicht vor die Brille.
4. Bewegen Sie das Lesegut langsam von der Brille weg, bis Ihnen die Schrift als scharfe Abbildung erscheint. Dies ist die richtige Leseentfernung.
  - Die Schrift erscheint unscharf, wenn die Leseentfernung zu groß oder zu klein gewählt ist.

### Leseentfernung für verschiedene prismatische Halbbrillen

- Die Leseentfernung ist abhängig von der Vergrößerung der verwendeten Lesebrille.

Artikelnummer	Dioptrien	Leseentfernung
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Bei Fragen wenden Sie sich bitte immer an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- ▶ Reinigen Sie die Gläser mit einem weichen Baumwoll- oder Leinentuch (z. B. Brillenputztuch).
- ▶ Bei stärkeren Verschmutzungen (z. B. Fingerabdrücken) die Gläser mit handwarmem Wasser reinigen und abtrocknen.

## English

Congratulations on your purchase of the prismatic BINO Comfort prismatic half moon glasses from Eschenbach. The glasses have been calculated for the best optical and anatomical use situation. Special emphasis was placed on good wearing comfort.

### Intended use

This product is designed exclusively for providing enlarged images of text, pictures, or other object details.



### Important safety instructions, please read them attentively!

- ▶ **Risk of fire! Lenses in optical devices can cause significant damage through the "burning-glass effect" if handled or stored improperly. Take care to never to leave optical lenses lying in direct sunlight.**
- ▶ **Risks of glare and injury! Never look directly into the sun or other bright light sources when using optical devices.**
- ▶ **Also inform other people and children especially of this safety measure!**
- ▶ **Protect your prismatic half moon glasses against impacts or shocks and excess heat. Never place your prismatic half moon glasses on radiators or in direct sunlight.**
- ▶ **These prismatic half moon glasses are suitable only for reading and may not be used in road traffic.**
- ▶ **The product is a Class I medical device (non-sterile, without measuring function) and complies with Regulation (EU) 2017/745. For use of the product outside the EU member states, the respective country-specific directives must be observed.**

### Utilisation

1. Use appropriate lighting, one which allows you to evenly illuminate your reading material and does not cause reflections.
2. Put your prismatic half moon glasses on.
3. To find the correct reading distance, hold the reading material close to your glasses.
4. Slowly move the reading material away from the glasses until the print is seen as a sharp image. This is the correct reading distance.
  - The print appears blurred when the reading distance is too large or too small.

### Reading distances for different prismatic half moon glasses

- The reading distance is dependent on the magnification of the reading glasses being used.

Article number	Diopters	Reading distance
168014 / 168054	4 dpt / 1.00 ×	approx. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1.25 ×	approx. 200 mm

Article number	Diopters	Reading distance
168016 / 168056	6 dpt / 1.50 ×	approx. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2.00 ×	approx. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2.50 ×	approx. 100 mm

If you have questions, please always contact your dealer.

## Care Instructions

- ▶ Clean the lenses with a soft cotton or linen cloth (such as eyeglass cleaning cloth)
- ▶ For heavy soiling (e.g. fingerprints), clean the lenses with lukewarm water and dry them.

## Français

Toutes nos félicitations pour l'achat des demi-lunettes prismatiques prismatic BINO Comfort de Eschenbach. Les verres ont été prévus pour une situation d'utilisation optique et anatomique idéale, avec un accent particulier sur la bonne tolérabilité.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce produit est destiné exclusivement à produire des représentations agrandies de textes, images ou d'autres détails d'objet.



## Consignes de sécurité importantes, veuillez lire attentivement !

- ▶ **Risque d'incendie ! Les lentilles dans les appareils optiques peuvent provoquer des dommages considérables en cas de manipulation et d'entreposage non conforme en raison de "l'effet de verre ardent" ! Veuillez à ne jamais laisser de lentilles optiques sans recouvrement au soleil !**
- ▶ **Risque d'éblouissement et d'accident ! En cas d'usage d'appareils optiques, ne regardez jamais vers le soleil ou vers une autre source lumineuse !**
- ▶ **Veillez à sensibiliser les autres personnes et en particulier les enfants !**
- ▶ **Protégez vos demi-lunettes des chocs ou des coups et de la chaleur excessive. Ne mettez jamais vos demi-lunettes prismatiques sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.**
- ▶ **Les demi-lunettes prismatiques sont uniquement adaptées à la lecture et ne doivent pas être utilisées pour conduire.**
- ▶ **Le produit est un dispositif médical de classe I (non stérile, sans fonction de mesure) conforme au règlement (UE) 2017/745. En cas de mise en œuvre du produit hors des États membres de l'UE, les directives en vigueur dans chaque pays respectif doivent être respectées.**

## Utilisation

1. Utilisez un éclairage adapté, qui vous permettra d'éclairer ce que vous souhaitez lire de manière régulière et sans reflets.
2. Mettez vos demi-lunettes prismatiques.
3. Pour déterminer la bonne distance de lecture, placez ce que vous souhaitez lire très près des lunettes.
4. Éloignez lentement ce que vous souhaitez lire des lunettes, jusqu'à ce que l'écriture apparaisse de manière bien nette. Vous disposez alors de la bonne distance de lecture.

- L'écriture apparaît trouble lorsque la distance de lecture est trop éloignée ou trop proche.

### Distance de lecture pour diverses demi-lunettes prismatiques

- La distance de lecture dépend du grossissement assuré par les lunettes de lecture utilisées.

Référence article	Dioptries	Distance de lecture
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	env. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	env. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	env. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	env. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	env. 100 mm

Pour toutes questions, n'hésitez pas à consulter votre revendeur spécialisé.

### Consignes d'entretien

- ▶ **Nettoyez les verres avec un tissu doux en lin ou en coton (un chiffon de nettoyage pour lunettes par ex.).**
- ▶ **En cas de salissures plus prononcées (empreintes digitales, par ex.), nettoyer et sécher les verres à l'eau chaude.**

### Italiano

Congratulazioni per l'acquisto degli occhiali da lettura prismatici BINOCOMFORT di Eschenbach. Le lenti sono state realizzate, dal punto di vista ottico e anatomico, appositamente in base allo scopo di utilizzo e con particolare riguardo al comfort.

### Uso conforme allo scopo

Questo prodotto è destinato esclusivamente a creare riproduzioni ingrandite di testi, immagini o altri dettagli di oggetti.

### Importanti avvertenze di sicurezza, leggere attentamente!



- ▶ **Pericolo d'incendio! Le lenti negli apparecchi ottici possono arrecare danni sostanziali in caso di uso e conservazione non conforme, a causa "dell'effetto ustorio". Ricordare di non lasciare le lenti ottiche al sole senza copertura.**
- ▶ **Pericolo di accecamento e lesioni! Non guardare mai verso il sole o verso un'intensa fonte luminosa con apparecchi ottici!**
- ▶ **Fare presente tale avvertenza anche ad altre persone e soprattutto ai bambini!**
- ▶ **Proteggere gli occhiali da lettura prismatici dagli urti e dai colpi e dal calore eccessivo. Non collocare mai gli occhiali da lettura prismatici su termosifoni e non esporli mai alla luce solare diretta.**
- ▶ **Gli occhiali da lettura prismatici sono adatti solo alla lettura e non devono venire utilizzati per la guida di veicoli.**
- ▶ **Il prodotto è un prodotto medico appartenente alla Classe I (non sterile, senza funzione di misurazione) e soddisfa la Direttiva (UE) 2017/745. L'impiego dell'apparecchio al di fuori degli Stati membri dell'UE implica il rispetto delle direttive specifiche del paese.**

## Uso

1. Utilizzare un'illuminazione appropriata, con cui sia possibile illuminare il materiale di lettura in modo uniforme e privo di riflessi.
  2. Indossare gli occhiali da lettura prismatici.
  3. Per trovare la distanza di lettura corretta, tenere il materiale di lettura davanti agli occhiali a distanza ravvicinata.
  4. Spostare lentamente il materiale di lettura allontanandolo dagli occhiali, fino a ottenere una visione nitida della scrittura. Questa è la distanza di lettura corretta.
- La scrittura è poco nitida quando si sceglie una distanza di lettura troppo grande o troppo piccola.

### Distanza di lettura per diversi occhiali da lettura prismatici

- La distanza di lettura dipende dall'ingrandimento degli occhiali da lettura utilizzati.

Numero articolo	Diottrie	Distanza di lettura
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

In caso di domande, rivolgersi sempre al rivenditore.

## Manutenzione

- ▶ **Pulire le lenti con un panno morbido di cotone o di lino (ad es. panno per occhiali).**
- ▶ **In caso di sporco ostinato (per es. impronte digitali) pulire le lenti con acqua tiepida e asciugarle.**

## Español

Le felicitamos por la compra de sus gafas prismáticas de media luna prismatic BINO Comfort de Eschenbach. Las gafas se han calculado para unas condiciones de uso ópticas y anatómicas idóneas, así como para proporcionar la máxima comodidad.

### Uso previsto

Este producto está destinado únicamente a la creación de imágenes ampliadas de textos, fotografías u otros detalles de objetos.

### ¡Lea atentamente las indicaciones de seguridad importantes!



- ▶ **¡Peligro de incendio! ¡Las lentes de los dispositivos ópticos pueden causar daños considerables en caso de manejo y almacenamiento inadecuado, debido al "efecto de vidrio ustorio"! ¡Cuide de que las lentes ópticas no queden nunca expuestas al sol sin tapa!**
- ▶ **¡Peligro de deslumbramiento y heridas! ¡No mire nunca hacia el sol ni ninguna otra fuente de luz potente con instrumentos ópticos!**
- ▶ **¡Advierta de ello también a otras personas y especialmente a los niños!**

- ▶ **¡Proteja las gafas prismáticas de media luna frente a golpes y frente al calor excesivo! ¡No coloque nunca las gafas prismáticas de media luna sobre radiadores ni las exponga a la radiación solar directa!**
- ▶ **Las gafas prismáticas de media luna son solo aptas para la lectura y no deben utilizarse para conducir en la vía pública.**
- ▶ **Este producto es un producto sanitario de clase I (no estéril y sin función de medición) y cumple con lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2017/745. Si se utiliza el producto fuera de los Estados miembros de la UE, deben observarse las normas específicas del país que corresponda.**

## Aplicación

1. Utilice una iluminación adecuada con el cual iluminar el producto a leer de modo uniforme y libre de reflexión.
2. Póngase las gafas prismáticas de media luna.
3. Para encontrar la distancia de lectura correcta, coloque el producto a leer lo mas próximo posible delante de las gafas.
4. Aleje el producto de lectura lentamente de las gafas hasta que aprecie las letras como imagen nítida. Esta será la distancia de lectura correcta.
  - La letra resulta borrosa si se ha tomado una distancia de lectura demasiado grande o demasiado pequeña.

### Distancia de lectura para las distintas gafas prismáticas de media luna

- La distancia de lectura depende del aumento de la gafa de lectura utilizada.

Número de artículo	Dioptrías	Distancia de lectura
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	aprox. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	aprox. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	aprox. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	aprox. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	aprox. 100 mm

En caso de dudas consulte siempre a un especialista.

## Indicaciones para el cuidado

- ▶ **Limpie las gafas con un paño de algodón o de lino (p. ej., paños limpiadores para gafas).**
- ▶ **Si la suciedad es persistente (p. ej., huellas dactilares), limpie las gafas con agua templada y séquelas.**

## Nederlands

Gefeliciteerd met uw aankoop van de prismatische halve bril prismatic BINO Comfort van Eschenbach. De bril werd berekend voor de ideale visuele en anatomische gebruikservaring, waarbij speciale nadruk op goede verdraagbaarheid werd gelegd.

## Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit product is uitsluitend bedoeld voor het maken van vergrote afbeeldingen van teksten, afbeeldingen of andere details van objecten.



## Belangrijke veiligheidsinstructies, a.u.b. aandachtig lezen!



- ▶ **Brandgevaar!** Als lenzen in optische apparaten verkeerd worden gebruikt of bewaard, kunnen deze door het "brandglaseffect" aanzienlijke schade aanrichten! Let erop, dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- ▶ **Gevaar voor verblinding en letsel!** Nooit met optische apparatuur in de zon of in een andere heldere lichtbron kijken!
- ▶ **Wijs andere personen en vooral kinderen hier ook op!**
- ▶ **Bescherm uw prismatische halve bril tegen stoten of schokken en overmatige hitte.** Zet uw prismatische halve bril nooit op radiatoren of in direct zonlicht.
- ▶ **De prismatische halve bril is alleen geschikt voor het lezen en mag niet gebruikt worden voor het wegverkeer.**
- ▶ **Het product is een medisch product van Klasse I (niet steriel, zonder meetfunctie) en voldoet aan de verordening (EU) 2017/745. Bij gebruik van het product buiten de EU-lidstaten moeten de toepasselijke landspecifieke richtlijnen in acht worden genomen.**

## Gebruik

1. Kies een geschikte verlichting, waarmee u wat u wilt lezen gelijkmatig en zonder reflectie kunt verlichten.
2. Zet uw prismatische halve bril op.
3. Voor het vinden van de juiste leesafstand houdt u wat u wilt lezen dicht voor de bril.
4. Beweeg wat u wilt lezen langzaam van de bril vandaan, tot de letters zo scherp mogelijk zijn. Dit is de juiste leesafstand.
  - De letters zijn onscherp wanneer de leesafstand te groot of te klein is.

## Leesafstand voor verschillende prismatische halve brillen

- De leesafstand is afhankelijk van de vergroting van de gebruikte leesbril.

Artikelnummer	Dioptrieën	Leesafstand
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Neem bij vragen contact op met uw vakhandel.

## Onderhoudsinstructies

- ▶ **Reinig de lenzen met een zachte katoenen of linnen doek (bijv. brilpoetsdoekje).**
- ▶ **Voor sterke vervuilingen (bijv. vingerafdrukken), de lenzen reinigen met lauw water en afdrogen.**

## Dansk

Til lykke med købet af den prismatiske halvbrille prismatic BINO Comfort fra Eschenbach. Glassene er beregnet til ideelle optiske og anatomiske brugssituationer, og der er lagt særligt vægt på god forlidelighed.

### Anvendelsesområde

Dette produkt er udelukkende beregnet til fremstilling af forstørrede billeder af tekster, fotos eller andre objektde taljer.



### Læs venligst disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt igennem!

- ▶ **Brandfare! Linser i optiske apparater kan anrette alvorlige skader på grund af "brændglasvirkingen", hvis de behandles og opbevares forkert. Sørg for, at optiske linser aldrig ligger i solen uden at være dækket til.**
- ▶ **Fare for blænding og tilskadekomst! Se aldrig med optiske apparater ind i solen eller andre kraftige lyskilder.**
- ▶ **Informér andre personer - og især børn - om dette!**
- ▶ **Beskyt den prismatiske halvbrille mod stød eller slag og mod voldsom varme. Læg aldrig den prismatiske halvbrille på varmeapparatet eller i solen.**
- ▶ **Den prismatiske halvbrille er kun egnet til læsning og må ikke anvendes i trafikken.**
- ▶ **Produktet er et medicinsk produkt af klasse I (ikke sterilt, uden målefunktion) og er i overensstemmelse med forordningen (EU) 2017/745. Ved anvendelse af produktet uden for EU-medlemslandene skal de gældende nationale direktiver overholdes.**

### Anvendelse

1. Brug en egnet belysning, som kan belyse læsestoffet ensartet og uden reflekser.
2. Sæt den prismatiske halvbrille på
3. Hold læsestoffet helt hen foran brillerne for at finde den rigtig læseafstand.
4. Flyt læsestoffet langsomt væk fra brillerne, indtil skriften ses helt tydeligt og skarpt. Det er den rigtige læseafstand.
  - Skriften er uskarp, hvis læseafstanden er valgt for lang eller for kort.

### Læseafstand for forskellige prismatiske halvbriller

- Læseafstanden er afhængig af de anvendte læsebrillers forstørrelse.

Artikelnummer	Dioptrier	Læseafstand
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til din forhandler.

### Vedligeholdelsesanvisninger

- ▶ **Rengør glassene med en blød bomulds- eller lærredsklud (f.eks. pudseklud til briller).**
- ▶ **Hvis brillerne er meget snavsede (f.eks. fingeraftryk), rengøres glassene med lunkent vand og tørres af.**

## Svenska

Grattis till ditt köp av de prismatiska halvglasögonen prismatic BINO Comfort från Eschenbach. Glasen har utvecklats för optimalt optiskt och anatomiskt bruk där särskild vikt lagts vid god kompatibilitet.

### Föreskriven användning

Den här produkten ska endast användas för att förstora text, bilder och små detaljer.



### Viktiga säkerhetsanvisningar som måste läsas noga!

- ▶ **Brandrisk! Linser i optiska instrument kan fungera som brännglas och orsaka stora skador om de hanteras och förvaras på fel sätt. Låt aldrig optiska linser ligga i solen utan skydd.**
- ▶ **Risk för bländning och personskador! Titta aldrig rakt in i solen eller andra starka ljuskällor med optiska instrument.**
- ▶ **Gör även andra personer och i synnerhet barn medvetna om riskerna!**
- ▶ **Skydda dina prismatiska halvglasögon från stötar, slag och alltför hög värme! Lägg aldrig de prismatiska halvglasögonen på värmekällor eller i solen.**
- ▶ **De prismatiska halvglasögonen lämpar sig endast för läsning och får inte användas i trafiken.**
- ▶ **Det här är en medicinsk produkt i Klass I (inte steril, utan mätfunktion) som uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745. Om produkten används utanför EU ska de bestämmelser som gäller i respektive land följas.**

### Användning

1. Sörj för lämplig belysning så att du ser det du ska läsa bra och så att det inte bildas reflexioner.
2. Sätt på dig dina prismatiska halvglasögon.
3. För att hitta rätt avstånd håller du först det du ska läsa alldeles intill glasögonen.
4. Flytta långsamt det du ska läsa från glasögonen tills du ser texten tydligt. Då har du hittat rätt avstånd.
  - Texten blir otydlig om avståndet är för stort eller för litet.

### Läsavstånd för olika prismatiska halvglasögon

- Läsavståndet beror på glasögonens förstoring.

Artikelnummer	Dioptrien	Läsavstånd
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Vänd dig till fackhandeln om du har några frågor.

### Skötselansvisningar

- ▶ **Rengör glasen med en mjuk bomulls- eller linneduk (t ex den du använder till glasögonen).**
- ▶ **Ta bort grövre smuts (t ex fingeravtryck) på glasen med ljummet vatten och torka.**

## Norsk

Gratulere med kjøpet av prismatisk halvbrille prismatic BINO Comfort fra Eschenbach. Brillenene er designet for perfekte optiske og anatomiske brukssituasjoner, det er lagt spesiell vekt på god tilpasningsevne.

### Tiltenkt bruk

Dette produktet er utelukkende ment for å lage forstørrede avbildninger av tekst, bilder eller andre objekt detaljer.



### Viktige sikkerhetshenvisninger, vennligst les nøye!

- ▶ **Brannfare! Linser i optiske apparater kan forårsake betydelige skader ved urettmessig håndtering og oppbevaring grunnet "brannglassvirkningen". Pass på at optiske linser aldri ligger i solen uten tildekking.**
- ▶ **Fare for blinding og skader! Bruk aldri optiske apparater i solen eller under andre lyse lyskilder.**
- ▶ **Gjør også andre personer, og særlig barn, oppmerksomme på dette!**
- ▶ **Beskytt den prismatiske halvbrillen mot støt eller slag og for høy varme! Legg aldri den prismatiske halvbrillen på varmovner eller i solen.**
- ▶ **Den prismatiske halvbrillen er kun egnet for lesing og skal ikke brukes i trafikken.**
- ▶ **Produktet er et medisinsk produkt i klasse I (ikke sterilt, uten målefunksjon) og samsvarer med forordningen (EU) 2017/745. Ved bruk av produktet utenfor EUs medlemsland må de respektive landsspesifikke direktivene følges.**

### Bruk

1. Bruk egnet belysning, som gir jevn og god belysning på det du leser.
2. Ta på den prismatiske halvbrillen.
3. Hold det du leser tett foran brillen for å finne riktig leseavstand.
4. Beveg det du leser sakte bort fra brillen, helt til du ser skriften som skarpt bilde. Det er riktig leseavstand.
  - Skriften er veldig uskarp, hvis leseavstanden er for stor eller liten.

### Leseavstand for ulike prismatiske halvbriller

- Leseavstanden er avhengig av forstørrelsen til lesebrillene som brukes.

Artikkelnummer	Dioptrier	Leseavstand
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Hvis du har spørsmål må du alltid ta kontakt med din forhandler.

### Vedlikeholdshenvisninger

- ▶ **Rengjør brillene med en myk bomulls- eller linfille (f.eks. brillepussefille).**
- ▶ **Ved kraftig tilsmussing (f.eks. fingeravtrykk), rengjør brillen med lunkent vann og tørk av.**

## Suomi

Onnittelut Eschenbachin prismatic BINO Comfort prismakorjauksella varustettujen lukulasien hankinnasta. Silmälasit on suunniteltu optisesti ja anatomisesti parhaalla mahdollisella tavalla, ja niissä on kiinnitetty erityistä huomiota käyttömukavuuteen.

### Määräystenmukainen käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan suurennettujen kuvien luomiseen teksteistä, kuvista tai muista kohteen yksityiskohdista.



### Tärkeitä turvaohjeita, lue tarkkaavaisesti!

- ▶ **Tulipalovaara! Optisten laitteiden linssien "polttolasi-vaikutus" voi asiattomassa käytössä ja varastoinnissa aiheuttaa huomattavia vahinkoja. Varmista, ettei optisia linssijä jätetä koskaan aurinkoon ilman suojusta.**
- ▶ **Häikäisy- ja loukkaantumisvaara! Älä koskaan katso optisilla laitteilla aurinkoon tai muuhun kirkkaaseen valonlähteeseen.**
- ▶ **Tiedota tästä myös muille henkilöille ja erityisesti lapsille!**
- ▶ **Suojaa prismakorjauksella varustettuja lukulaseja iskuilta ja kolhuilta ja liialliselta kuumuudelta. Älä koskaan sijoita prismakorjauksella varustettuja lukulaseja lämpöpatterin päälle tai suoraan auringonvaloon.**
- ▶ **Prismakorjauksella varustetut lukulasit soveltuvat vain lukemiseen. Niitä ei saa käyttää liikenteessä.**
- ▶ **Tuote on I luokan lääkinällinen laite (ei steriili, ei mittautustoimintoa) ja vastaa asetusta (EU) 2017/745. Jos tuotetta käytetään EU-jäsenmaiden ulkopuolella, on otettava huomioon maakohtaiset säädökset.**

### Käyttö

1. Käytä soveltuvaa valaistusta luettavan materiaalin tasaiseen ja heijastumattomaan valaistukseen.
2. Laita prismakorjauksella varustetut lukulasit päähän.
3. Löydät oikean lukuetaisyuden pitämällä luettavaa materiaalia aivan silmälasien edessä.
4. Liikuta luettavaa materiaalia hitaasti silmälaseista pois päin, kunnes teksti näkyy terävästi. Tämä on oikea lukuetaisyys.
  - Teksti näyttää epäterävältä, kun lukuetaisyys on valittu liian suureksi tai liian pieneksi.

### Lukuetaisyys erilaisille prismakorjauksella varustetuille lukulaseille

- Lukuetaisyys riippuu käytettyjen lukulasien suurennoksesta.

Tuotenumero	Dioptria	Lukuetaisyys
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Käännä kysymyksissä aina alan liikkeen puoleen.

## Hoito-ohjeet

- ▶ Puhdista silmälasit pehmeällä puuvilla- tai pellavaliinalla (esim. silmälasien puhdistusliina).
- ▶ Jos silmälasit ovat voimakkaammin likaantuneet (niissä on esim. sormenjälkiä), pese ne kädenlämpöisellä vedellä ja kuivaa.

## Polski

Gratulujemy zakupu pryzmatycznych półokularów prismatic BINO Comfort firmy Eschenbach. Szkła zostały obliczone tak, aby podczas użytkowania zapewnić ich idealne dopasowanie pod względem optycznym i anatomicznym, przy czym szczególną uwagę zwrócono na ich dobrą tolerancję.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do generowania powiększonych obrazów tekstów, zdjęć lub innych szczegółów obiektu.



### Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, przeczytaj uważnie!

- ▶ **Niebezpieczeństwo pożaru! Soczewki w przyrządach optycznych przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu mogą spowodować poważne szkody w wyniku "skupiania promieni słonecznych". Pamiętaj, by nigdy nie kłaść soczewek optycznych bez osłony na słońcu!**
- ▶ **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń! Nigdy nie patrz przez urządzenia optyczne bezpośrednio w słońce lub inne jasne źródła światła.**
- ▶ **Zwróć na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**
- ▶ **Chroń swoje półokulary pryzmatyczne przed uderzeniami oraz nadmierną temperaturą. Półokularów pryzmatycznych nie kładź nigdy na kaloryferach ani w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych!**
- ▶ **Półokulary pryzmatyczne przeznaczone są wyłącznie do czytania nie wolno z nich korzystać do poruszania się w ruchu ulicznym.**
- ▶ **Wyrób jest wyrobem medycznym klasy I (niesterylnym, bez funkcji pomiarowej) i jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745. Podczas korzystania w wyrobu poza państwami członkowskimi UE należy przestrzegać odpowiednich przepisów obowiązujących w danym kraju.**

### Zastosowanie

1. Używaj odpowiedniego oświetlenia, za pomocą którego czytany tekst będzie podświetlony równomiernie i bez odbić.
2. Załóż swoje pryzmatyczne półokulary.
3. W celu dostosowania prawidłowej odległości od czytanego tekstu, przystaw tekst bezpośrednio do okularów.
4. Powoli odsuwaj czytany tekst od okularów, aż czcionka zyska odpowiednią ostrość. Będzie to odpowiednia odległość.
  - Czcionka nie będzie ostra, gdy odległość tekstu będzie zbyt duża lub zbyt mała.

### Odległość czytania dla różnych półokularów pryzmatycznych

- Odległość przy czytaniu zależy od zastosowanych szkieł powiększających w okularach do czytania.

Numer artykułu	Dioptrie	Odległość przy czytaniu
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

W razie pytań prosimy o kontakt z najbliższym autoryzowanym punktem sprzedaży.

## Czyszczenie

- ▶ Szklá czyść miękką szmatką bawełnianą lub lnianą (np. specjalną szmatką do czyszczenia okularów).
- ▶ W przypadku mocniejszych zabrudzeń (np. odciski palców) umyj szklá w letniej wodzie i osusz.

## Česky

Gratulujeme k nákupu výrobku prizmatických polovičních brýlí prismatic BINO Comfort firmy Eschenbach. Skla brýlí byla vypočtena pro ideální optickou a anatomicou situaci při užívání, přičemž zvláštní důraz byl kladen na dobrou snášelivost.

## Použití v souladu s určením

Tento výrobek je určen výhradně k vytváření zvětšených zobrazení textů, obrázků nebo jiných detailů objektu.

## Důležitá bezpečnostní upozornění, přečtěte si je laskavě pozorně!



- ▶ **Nebezpečí požáru! Čočky v optických zařízeních a přístrojích mohou způsobit při neodborné manipulaci a nesprávném skladování z důvodu "účinku soustředné čočky (lupy)" značné škody. Dbejte na to, aby optické čočky nikdy neležely na slunci bez krytu.**
- ▶ **Nebezpečí oslepení a zranění! Nikdy se neďivejte optickými přístroji do slunce nebo jiných jasných světelných zdrojů.**
- ▶ **Upozorněte na to také jiné osoby a zejména děti!**
- ▶ **Chraňte prizmatické poloviční brýle před nárazy nebo údery a nadměrným teplem. Nikdy nepokládejte Vaše prizmatické poloviční brýle na radiátor a nikdy jej nevystavujte přímému slunečnímu záření.**
- ▶ **Prizmatické poloviční brýle jsou vhodné pouze pro čtení a nesmí se používat pro silniční dopravu.**
- ▶ **Výrobek je zdravotnický prostředek třídy I (nesterilní, bez měřicí funkce) a odpovídá nařízení (EU) 2017/745. Při použití výrobku mimo území členských států EU je nutné respektovat příslušné směrnice v konkrétní zemi.**

## Použití

1. Použijte vhodné osvětlení, kterým můžete osvětlit Váš materiál na čtení rovnoměrně a bez reflexe.
2. Nasadte si Vaše prizmatické poloviční brýle.
3. Ke zjištění správné čtecí vzdálenosti podržte materiál na čtení těsně před brýlemi.
4. Materiál na čtení pomalu posouvajte od brýlí pryč, dokud se Vám písmo nezobrazí dobře zaostřeně. To je správná čtecí vzdálenost.

- Пíсмо се objeví rozmazané, když je řтеcí vzdáленост прlíшí velká nebo прlíшí малá.

## Řтеcí vzdáленост про рúзнé прízматícké полóвíчнí брýлè

- Řтеcí vzdáленост je závislá на зvéтšení полóжитých брýлè на řтеcení.

Číslo výrobku	dioptrie	řтеcí vzdáленост
168014 / 168054	4 dpt / 1,00 x	ca. 250 mm
168015 / 168055	5 dpt / 1,25 x	ca. 200 mm
168016 / 168056	6 dpt / 1,50 x	ca. 165 mm
168018 / 168058	8 dpt / 2,00 x	ca. 125 mm
1680110 / 1680510	10 dpt / 2,50 x	ca. 100 mm

Пóкud máte нéжакé dotazy, tak se vřды obráтеe на Vašeho проdejece.

## Instrukce k пéчè

- ▶ Číстéте skla мékkým бавлнéným nebo lnéným hadříkem (напр. hadříkem на чíстэнí брýлè).
- ▶ V прípадé silнéjšího знечíстэнí (напр. отíскы прстú) opláчнéте skla влáзнou vodou а нечте осушít.

## Русский

Мы поздравляем вас с покупкой призматических полуочков prismatic BINO Comfort от Eschenbach. Очки рассчитаны для идеальной оптической и анатомической ситуации применения, при этом особое значение было уделено хорошей переносимости.

## Использование по назначению

Этот продукт предназначен исключительно для создания увеличенных изображений текстов, графики или других деталей объектов.

## Важные указания по технике безопасности, прочтите внимательно!



- ▶ **Опасность пожара!** Линзы в оптических приборах могут при неправильном использовании и хранении вызывать существенный ущерб вследствие действия в качестве «зажигательного стекла». Следите за тем, чтобы оптические линзы никогда не лежали на солнце без чехла.
- ▶ **Опасность ослепления и травмирования!** Никогда не смотрите через оптические приборы на солнце или на другой источник яркого света.
- ▶ **Обратите на это внимание других людей и особенно детей!**
- ▶ **Защищайте призматические полуочки от толчков и ударов, а также от чрезмерного тепла.** Никогда не оставляйте призматические полуочки на отопительных радиаторах или под прямыми солнечными лучами.
- ▶ **Призматические полуочки предназначены только для чтения, их нельзя использовать при управлении транспортными средствами.**
- ▶ **Прибор является медицинским изделием класса I (не стерильное, без функции измерения) и соответствует Регламенту (ЕС) 2017/745. При использовании изделия за пределами стран-членов ЕС необходимо соблюдать соответствующие правила для конкретной страны.**



## Применение

1. Используйте подходящую лампу, с помощью которой равномерно и без бликов будут освещаться материалы, которые вы читаете.
2. Наденьте призматические полуочки.
3. Чтобы найти нужное расстояние для чтения, расположите книгу вплотную к очкам.
4. Медленно отодвигайте книгу от очков, пока шрифт не станет резким. Это правильное расстояние для чтения.
  - Шрифт виден не резко, если расстояние для чтения слишком большое или слишком маленькое.

### Расстояние для чтения для различных призматических полуочков

- Расстояние для чтения зависит от увеличения используемых очков для чтения.

Номер артикула	Диоптрии	Расстояние для чтения
168014 / 168054	4 дптр / 1,00 х	ок. 250 мм
168015 / 168055	5 дптр / 1,25 х	ок. 200 мм
168016 / 168056	6 дптр / 1,50 х	ок. 165 мм
168018 / 168058	8 дптр / 2,00 х	ок. 125 мм
1680110 / 1680510	10 дптр / 2,50 х	ок. 100 мм

Если у вас возникнут вопросы, обращайтесь в магазин, в котором вы приобрели полуочки.

## Информация по уходу

- ▶ Чистите стекла мягкой хлопчатобумажной или льняной салфеткой (например, салфеткой для чистки очков).
- ▶ В случае сильного загрязнения (напр., отпечатки пальцев) чистите стекла очков с использованием воды комнатной температуры и дайте им высохнуть.

## **Gewährleistung**

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

## **Warranty**

Within the framework of the applicable statutory provisions, we provide a warranty for the functioning of the product described in this manual with regard to faults arising in connection with manufacturing errors or material errors. In event of damage due to improper handling, including damage from a fall or impact, no warranty claim exists. Warranty claims are only accepted upon presentation of the sale receipt!

## **Garantie**

Dans le cadre des dispositions légales, nous garantissons le bon fonctionnement du produit décrit dans le présent mode d'emploi en cas de dommages qui sont imputables à des défauts de fabrication ou des vices de matériaux. Tous dommages liés à un traitement non conforme, notamment suite à une chute ou un choc, effacent toute prétention à la garantie. Garantie uniquement sur présentation d'un ticket de caisse !

## **Garanzia**

Garantiamo la funzionalità del prodotto descritto nel presente manuale di istruzioni, in relazione ai guasti riconducibili a difetti di fabbricazione o materie prime nell'ambito delle norme in vigore. I danni derivanti da uso improprio o da cadute o urti non sono coperti dalla presente garanzia. Per ottenere le prestazioni previste in garanzia è necessario presentare una prova d'acquisto!

## **Garantía**

Dentro del marco de las disposiciones legales, garantizamos el funcionamiento del producto descrito en estas instrucciones respecto a los defectos que puedan revelarse y que puedan imputarse a fallos de fabricación o deficiencias en el material. Si se producen daños por un tratamiento inadecuado, caídas o golpes, se invalidará el derecho a la garantía. ¡Solamente se aplicará la garantía previa presentación del justificante de compra!

## **Garantie**

Wij garanderen de functie van het product dat wordt beschreven in deze handleiding in het kader van de wettelijke bepalingen en met betrekking tot gebreken die zich voordoen en te herleiden zijn tot fabricage- of materiaalfouten. In geval van schade door verkeerde behandeling, ook in geval van beschadiging door val of stoot kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt. Garantieclaims alleen mogelijk door overleggen van het bewijs van aankoop!

## **Garanti**

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

## Garanti

Inom ramarna för de lagstadgade bestämmelserna lämnar vi en garanti som täcker fabrikations- eller materialfel på den produkt som beskrivs här. Vi ansvarar inte och lämnar ingen garanti för skador som är ett resultat av att produkten behandlats på fel sätt, fallit i golvet eller utsatts för stötar. Garantiförmånerna kan endast utnyttjas mot uppvisande av inköpskvitto!

## Garanti

Vi garanterer innenfor rammene av de juridiske bestemmelsene for funksjonen til produktet som er beskrevet i denne bruksanvisningen når det gjelder oppståtte mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller materialfeil. Vi yter ingen garanti for skader som oppstår grunnet urettmessig håndtering eller skader fra fall eller støt. Garanti gis kun mot fremvisning av kvittering!

## Takuu

Myönnämme lakisääteisten määräysten puitteissa takuun tässä ohjeessa kuvatun tuotteen toiminnalle valmistusvirheestä tai materiaalivirheestä aiheutuvien mahdollisten vikojen suhteen. Emme vastaa asiattomasta käsittelystä tai putoamisen tai iskun vaikutuksesta aiheutuvista vahingoista. Takuu ainoastaan ostotositteen esittämistä vastaan!

## Gwarancja

Zgodnie z przepisami ustawowymi udzielamy gwarancji na opisywany w niniejszej instrukcji produkt w zakresie występujących wad, które wynikają z błędów popełnionych w produkcji lub błędów materiału. Producent nie udziela gwarancji w przypadku uszkodzeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem, także w przypadku uszkodzenia w wyniku upuszczenia lub uderzenia. Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem paragonu fiskalnego jako dowód zakupu!

## Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsáného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

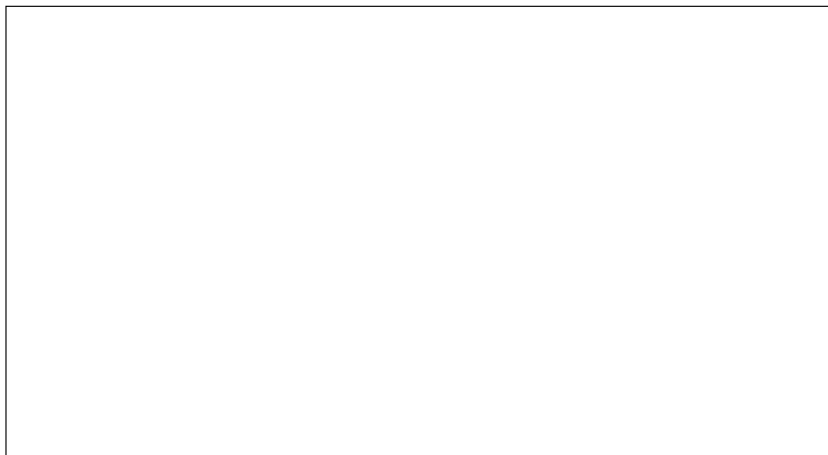
## Гарантия

Мы гарантируем в рамках установленных законом положений функционирование описанного в данном руководстве изделия в отношении недостатков, возникающих в результате заводского брака или дефекта материала. На ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего обращения, а также на повреждение в результате падения или удара гарантия не распространяется. Гарантия действует только при наличии кассового чека!

---

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf /  
Dato / Päivämäärä / Дата

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers  
Company stamp and signature of the dealer  
Cachet et signature du négociant  
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore  
Sello y firma del vendedor  
Firmastempel en handtekening von leverancier  
Forhandlerens stempel og underskrift  
Företagsstämpel och säljarens underskrift  
Firmastempel og forhandlerens underskrift  
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus  
Firemní razítka a podpis obchodníka  
Pieczęć firmy i podpis sprzedawcy  
Печать фирмы и подпись продавца



 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH  
Fuerther Strasse 252 | 90429 Nuremberg | Germany  
For the authorized representative in your country please refer to:  
[www.eschenbach-optik.com](http://www.eschenbach-optik.com)